

MINISTRY OF THE SPIRIT

DAILY READINGS:

Monday: 1 Corinthians 12:1-13
 Tuesday: 1 Corinthians 12:14-31
 Wednesday: 1 Corinthians 13
 Thursday: 1 Corinthians 14:1-20
 Friday: 1 Corinthians 14:21-40
 Saturday: Romans 12
 Sunday: Ephesians 4:1-16

1 Corinthians 12:11

But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.
 這一切都是這位聖靈所運行、隨己意分給各人的。

INTRODUCTION:

If the Comforter, who is to abide forever, is to be as powerful as Jesus was among His disciples, it is necessary that He have a ministry which is precisely ordered and effective. By this is meant that He must be able to communicate truth, strength, and direction to the body He indwells. He must be able to teach, instruct, encourage, and correct just as Jesus did. Much of this ministry comes through the "gifts of the Spirit", called "spiritual gifts" in [1 Corinthians 12:1](#). In addition, it is through these gifts in human beings that the efficacious (*effective*) power of the Holy Spirit is manifested to the world.

1 Corinthians 12:1	Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant. 弟兄們，論到屬靈的恩賜，我不願意你們不明白。
-----------------------	--

LESSON NOTES:

The Gifts of the Spirit: The Holy Spirit is a person who works in the life of every believer, for without the Spirit of God, no man can turn from dumb idols to recognize Jesus Christ as Lord ([1 Cor. 12:2,3](#)). Furthermore, the Holy Spirit has been promised to *all* believers in the form of the baptism of the Spirit as discussed in a previous lesson. In addition to this, the Holy Spirit gives different ones special abilities in the body of Christ; these are called "spiritual gifts" or "gifts of the Spirit" ([vv. 1,4](#)). These gifts are similar to those abilities Jesus gave His disciples when He sent them forth ([Matt.10:1,8](#)).

1 Corinthians 12:2, 3	² Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led. 你們作外邦人的時候，隨事被牽引，受迷惑，去服事那啞吧偶像，這是你們知道的。 ³ Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost. 所以我告訴你們，被神的靈感動的，沒有說耶穌是可咒詛的；若不是被聖靈感動的，也沒有能說耶穌是主的。
1 Corinthians 12:1, 4	¹ Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant. 弟兄們，論到屬靈的恩賜，我不願意你們不明白。 ⁴ Now there are diversities of gifts, but the same Spirit. 恩賜原有分別，聖靈卻是一位。
Matthew 10:1, 8	¹ And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease. 耶穌叫了十二個門徒來，給他們權柄，能趕逐污鬼，並醫治各樣的病症。

	<p>⁸Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.</p> <p>醫治病人，叫死人復活，叫長大癲瘋的潔淨，把鬼趕出去。你們白白的得來，也要白白的捨去。</p>
--	--

Nine gifts are listed here by Paul (vv.4-11). These are:

1. the word of wisdom,
2. the word of knowledge,
3. faith,
4. gifts of healing,
5. working of miracles,
6. prophecy,
7. discerning of spirits,
8. divers kinds of tongues, and
9. interpretation.

All these gifts are given by the selfsame Spirit; therefore, **there is unity in their purpose**. They are bestowed as it pleases Him, that is, to whom He pleases and in what measure He pleases. Operated by the Spirit, these gifts provide all the necessary ministrations in the church of God.

Paul places particular emphasis on the diversity of the gifts, the sovereignty of the Giver, and the fact that they all work together for one central purpose — to profit all.

The Purpose of the Gifts: Apparently the Corinthians had fallen into the error of esteeming certain gifts more highly than others and attaching status to particular gifts. Needless to say, this was divisive, breaking the intended unity of the Spirit. Perhaps it was the more spectacular gifts, such as the gift of tongues, which caught their fancy and took them a bit off the track. In any event, Paul devotes much space to teaching regarding prophecy (1 Cor. 14).

Again, let it be understood that to prophesy is to speak the word of God for the occasion. Prophecy consists of words that **edify, exhort, and comfort** spoken directly by the Spirit Himself. They should be words "easy to be understood" (vv. 3, 9). True prophecy will pierce hearts, making manifest its secrets and causing people to worship God (v. 25).

1 Corinthians 14:3, 9	<p>³But he that prophesieth speaketh unto men to edification, and exhortation, and comfort. 但作先知講道的，是對人說，要造就、安慰、勸勉人。</p> <p>⁹So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air. 你們也是如此。舌頭若不說容易明白的話，怎能知道所說的是甚麼呢？這就是向空說話了。</p>
1 Corinthians 14:25	<p>And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on his face he will worship God, and report that God is in you of a truth. 他心裡的隱情顯露出來，就必將臉伏地，敬拜神，說：神真是在你們中間了。</p>

The purpose of all prophecy and the other gifts of the Spirit is to **perfect the saints, perform the work of the ministry**, and to **edify the body of Christ** (Eph. 4:12). All of these are wrapped up in the ultimate goal of perfection, so that all of God's children might attain to a growth reaching the "measure of the stature of the fullness of Christ" (v. 13). It is the whole body of Christ, made up of all the various individual believers, that must grow up into Him in all things in order to attain to perfection (vv. 15, 16). All gifts are not only subservient (*submissive*) to this purpose, but given that this purpose might be reached.

Ephesians 4:12	For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ: 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，
Ephesians 4:13	Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ: 直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識神的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量，
Ephesians 4:15-16	¹⁵ But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ: 惟用愛心說誠實話，凡事長進，連於元首基督， ¹⁶ From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love. 全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。

THE LESSONS:

Sandwiched between the doctrinal teachings on the gifts of the Spirit is the exquisite (*beautiful*) chapter known as "the love chapter" (1 Cor. 13). It is no accident that Paul places this topic here, for it is the real "meat" of the entire subject. The gifts of the Spirit are temporary, while love abides forever. (Incidentally, some have used verse 8 as an argument that the gifts of the Spirit were only for the early church and these gifts have "ended" long since. Unless we assume that which is perfect is already come (v. 10), such an interpretation distorts (*twist*) the teaching.)

1 Corinthians 13:10	But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away. 等那完全的來到，這有限的必歸於無有了。
------------------------	---

All gifts are eclipsed by love. Love is that "more excellent way" by which unity is maintained, the means whereby the gifts are operated effectively. It is so essential to recognize the oneness of the body of Christ. Paul labors over this point, stressing that the bestowal of gifts is not a sign of favor of one member over another. Different ones receive different gifts from God, and each has a particular function in the body of Christ. No one member, no matter what his gift, has any more honor in God's sight than any other. **All need to find their place and to function harmoniously.**

Having recognized the purpose and goal of gifts, it is essential that each one present his body "a living sacrifice unto God," that He may fit it into His body as it pleases Him. In other words, we are to offer ourselves to Him, **willing to be used as He sees fit**, not concerning ourselves with how we are used or how our call matches someone else's call and certainly not comparing spiritual progress by either the presence or absence of a gift. It is the Spirit of God who wants to minister among His people. **As they present themselves wholly and acceptable as part of their reasonable service, conformable to God and not the world, His ministry will reach its ultimate perfection.** (Romans 12:1-2)

Romans 12:1	I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service. 所以弟兄們，我以神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是神所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。 ² And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God. 不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為神的善良、純全、可喜悅的旨意。
-------------	---

Monday: 1 Corinthians 12:1-13 歌林多前書

¹Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.

弟兄們，論到屬靈的恩賜，我不願意你們不明白。

²Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

你們作外邦人的時候，隨事被牽引，受迷惑，去服事那啞吧偶像，這是你們知道的。

³Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.

所以我告訴你們，被神的靈感動的，沒有說耶穌是可咒詛的；若不是被聖靈感動的，也沒有能說耶穌是主的。

⁴Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.

恩賜原有分別，聖靈卻是一位。

⁵And there are differences of administrations, but the same Lord.

職事也有分別，主卻是一位。

⁶And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.

功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切的事。

⁷But the manifestation of the Spirit is given to every man to **profit** withal. *(in addition; nevertheless 此外, 又, 而且)*

聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。

⁸For to one is given by the Spirit **the word of wisdom**; to another **the word of knowledge** by the same Spirit;

這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語，

⁹To another **faith** by the same Spirit; to another the gifts of **healing** by the same Spirit;

又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜，

¹⁰To another **the working of miracles**; to another **prophecy**; to another **discerning of spirits**; to another **divers kinds of tongues**; to another **the interpretation of tongues**;

又叫一人能行異能，又叫一人能作先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能繙方言。

¹¹But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.

這一切都是這位聖靈所運行、隨己意分給各人的。

¹²For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ.

就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子；基督也是這樣。

¹³For by one Spirit are we all **baptized** into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to **drink** into one Spirit.

我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

A true, genuine baptism should have the following testimony (by Ronald Klaus):

*"...I was raised up with Him. Words cannot describe the glory that flooded my soul. It was done. **Jesus reigned**. Some may wonder about baptism and its significance. Some may question its necessity. To me it was a day of revolution. A dirty young man was submerged holding the scepter; a clean young man arose with Jesus holding the scepter."*

Tuesday: 1 Corinthians 12:14-31 歌林多前書

¹⁴For the body is not one member, but many.

身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。

¹⁵If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?

設若腳說：我不是手，所以不屬乎身子；他不能因此就不屬乎身子。

¹⁶And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?

設若耳說：我不是眼，所以不屬乎身子；他也不能因此就不屬乎身子。

¹⁷If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?

若全身是眼，從那裡聽聲呢？若全身是耳，從那裡聞味呢？

¹⁸But now hath God **set** the members every one of them in the body, as it hath **pleased** him.

但如今，神隨自己的意思把肢體俱各安排在身上了。

¹⁹And if they were all one member, where were the body?

若都是一個肢體，身子在那裡呢？

²⁰But now are they many members, yet but one body.

但如今肢體是多的，身子卻是一個。

²¹And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

眼不能對手說：我用不著你；頭也不能對腳說：我用不著你。

²²Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:

不但如此，身上肢體人以為軟弱的，更是不可少的。

²³And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness.

身上肢體，我們看為不體面的，越發給他加上體面；不俊美的，越發得著俊美。

²⁴For our comely parts have no need: but God hath **tempered** the body together, having given more abundant honour to that part which lacked.

我們俊美的肢體，自然用不著裝飾；但神配搭這身子，把加倍的體面給那有缺欠的肢體，

²⁵That there should be no schism (*division*) in the body; but that the members should have the same **care** one for another.

免得身上分門別類，總要肢體彼此相顧。

²⁶And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.

若一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦；若一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。

²⁷Now ye are the body of Christ, and members in particular.

你們就是基督的身子，並且各自作肢體。

²⁸And God hath set some in the church,

1. first **apostles**, 使徒
2. secondarily **prophets**, 先知
3. thirdly **teachers**, 教師
4. after that **miracles**, 行異能的
5. then gifts of **healings**, 得恩賜醫病的
6. **helps**, 幫助人的
7. **governments**, 治理事的
8. **diversities of tongues**. 說方言的

神在教會所設立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行異能的，再次是得恩賜醫病的，幫助人的，治理事的，說方言的。

²⁹Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?

豈都是使徒麼？豈都是先知麼？豈都是教師麼？豈都是行異能的麼？

³⁰Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?

豈都是得恩賜醫病的麼？豈都是說方言的麼？豈都是繙方言的麼？

³¹But **covet earnestly [love]** the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.

你們要切切的求那更大的恩賜。我現今把最妙的道指示你們。



对照

^{14:39}Wherefore, brethren, **covet to prophesy**, and forbid not to speak with tongues.

所以我弟兄們，你們要切慕作先知講道，也不要禁止說方言。

Wednesday: 1 Corinthians 13 歌林多前書

¹Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.

我若能說萬人的方言，並天使的話語，卻沒有愛，我就成了鳴的鑼，響的鈸一般。

²And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.

我若有先知講道之能，也明白各樣的奧秘，各樣的知識，而且有全備的信，叫我能夠移山，卻沒有愛，我就算不得甚麼。

³And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.

我若將所有的賙濟窮人，又捨己身叫人焚燒，卻沒有愛，仍然與我無益。

⁴Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up, 愛是恆久忍耐，又有恩慈；愛是不嫉妒；愛是不自誇，不張狂，

⁵Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil; 不做害羞的事，不求自己的益處，不輕易發怒，不計算人的惡，

⁶Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

不喜歡不義，只喜歡真理；

⁷Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.

凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

⁸Charity never faileth: but whether there be prophecies, they shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away.

愛是永不止息。先知講道之能終必歸於無有；說方言之能終必停止；知識也終必歸於無有。

⁹For we know in part, and we prophesy in part.

我們現在所知道的有限，先知所講的也有限，

¹⁰But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.

等那完全的來到，這有限的必歸於無有了。

¹¹When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

我作孩子的時候，話語像孩子，心思像孩子，意念像孩子，既成了人，就把孩子的事丟棄了。

¹²For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.

我們如今彷彿對著鏡子觀看，模糊不清（原文作：如同猜謎）；到那時就要面對面了。我如今所知道的有限，到那時就全知道，如同主知道我一樣。

¹³And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.

如今常存的有信，有望，有愛這三樣，其中最大的是愛。

Thursday: 1 Corinthians 14:1-20 歌林多前書

¹Follow after charity, and desire spiritual gifts, but rather that ye may prophesy.

你們要追求愛，也要切慕屬靈的恩賜，其中更要羨慕的，是作先知講道（原文作：是說預言；下同）

²For he that speaketh in an unknown tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth him; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.

那說方言的，原不是對人說，乃是對神說，因為沒有人聽出來。然而，他在心靈裡卻是講說各樣的奧祕。

³But he that prophesieth speaketh unto men to edification, and exhortation, and comfort.

但作先知講道的，是對人說，要造就、安慰、勸勉人。

⁴He that speaketh in an unknown tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

說方言的，是造就自己；作先知講道的，乃是造就教會。

⁵I would that ye all spake with tongues but rather that ye prophesied: for greater is he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.

我願意你們都說方言，更願意你們作先知講道；因為說方言的，若不繙出來，使教會被造就，那作先知講道的，就比他強了。

⁶Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

弟兄們，我到你們那裡去，若只說方言，不用啟示，或知識，或預言，或教訓，給你們講解，我與你們有甚麼益處呢？

⁷And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

就是那有聲無氣的物，或簫，或琴，若發出來的聲音沒有分別，怎能知道所吹所彈的是甚麼呢？

⁸For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?

若吹無定的號聲，誰能預備打仗呢？

⁹So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.

你們也是如此。舌頭若不說容易明白的話，怎能知道所說的是甚麼呢？這就是向空說話了。

¹⁰There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without signification.

世上的聲音，或者甚多，卻沒有一樣是無意思的。

¹¹Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh shall be a barbarian unto me.

我若不明白那聲音的意思，這說話的人必以我為化外之人，我也以他為化外之人。

¹²Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual gifts, seek that ye may excel to the edifying of the church.

你們也是如此，既是切慕屬靈的恩賜，就當求多得造就教會的恩賜。

¹³Wherefore let him that speaketh in an unknown tongue pray that he may interpret.

所以那說方言的，就當求著能繙出來。

14For if I pray in an unknown tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.

我若用方言禱告，是我的靈禱告，但我的悟性沒有果效。

15What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

這卻怎麼樣呢？我要用靈禱告，也要用悟性禱告；我要用靈歌唱，也要用悟性歌唱。

16Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

不然，你用靈祝謝，那在座不通方言的人，既然不明白你的話，怎能在你感謝的時候說阿們呢？

17For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

你感謝的固然是好，無奈不能造就別人。

18I thank my God, I speak with tongues more than ye all:

我感謝神，我說方言比你們眾人還多。

19Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that by my voice I might teach others also, than ten thousand words in an unknown tongue.

但在教會中，寧可用悟性說五句教導人的話，強如說萬句方言。

20Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.

弟兄們，在心志上不要作小孩子。然而，在惡事上要作嬰孩，在心志上總要作大人。

Friday: 1 Corinthians 14:21-40 歌林多前書

21In the law it is written, With men of other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.

律法上記著：主說：我要用外邦人的舌頭和外邦人的嘴唇向這百姓說話；雖然如此，他們還是不聽從我。

22Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying serveth not for them that believe not, but for them which believe.

這樣看來，說方言不是為信的人作證據，乃是為不信的人；作先知講道不是為不信的人作證據，乃是為信的人。

23If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in those that are unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

所以，全教會聚在一處的時候，若都說方言，偶然有不通方言的，或是不信的人進來，豈不說你們癡狂了麼？

24But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or one unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:

若都作先知講道，偶然有不信的，或是不通方言的人進來，就被眾人勸醒，被眾人審明，

25And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on his face he will worship God, and report that God is in you of a truth.

他心裡的隱情顯露出來，就必將臉伏地，敬拜神，說：神真是在你們中間了。

26How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

弟兄們，這卻怎麼樣呢？你們聚會的時候，各人或有詩歌，或有教訓，或有啟示，或有方言，或有繙出來的話，凡事都當造就人。

27If any man speak in an unknown tongue, let it be by two, or at the most by three, and that by course; and let one interpret.

若有說方言的，只好兩個人，至多三個人，且要輪流著說，也要一個人繙出來。

28But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.

若沒有人繙，就當在會中閉口，只對自己和神說就是了。

29Let the prophets speak two or three, and let the other judge.

至於作先知講道的，只好兩個人或是三個人，其餘的就當慎思明辨。

30If any thing be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.

若旁邊坐著的得了啟示，那先說話的就當閉口不言。

31For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.

因為你們都可以一個一個的作先知講道，叫眾人學道理，叫眾人得勸勉。

32And the spirits of the prophets are subject to the prophets.

先知的靈原是順服先知的；

³³For God is not the author of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.
因為神不是叫人混亂，乃是叫人安靜。

³⁴Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but they are commanded to be under obedience as also saith the law.
婦女在會中要閉口不言，像在聖徒的眾教會一樣，因為不准他們說話。他們總要順服，正如律法所說的。

³⁵And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.
他們若要學甚麼，可以在家裡問自己的丈夫，因為婦女在會中說話原是可恥的。

³⁶What? came the word of God out from you? or came it unto you only?
神的道理豈是從你們出來麼？豈是單臨到你們麼？

³⁷If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.
若有人以為自己是先知，或是屬靈的，就該知道，我所寫給你們的是主的命令。

³⁸But if any man be ignorant, let him be ignorant.
若有不知道的，就由他不知道罷！

³⁹Wherefore, brethren, **covet to prophesy**, and forbid not to speak with tongues.
所以我弟兄們，你們要切慕作先知講道，也不要禁止說方言。

⁴⁰Let all things be done decently and in order.
凡事都要規規矩矩的按著次序行。

Saturday: Romans 12

¹I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

所以弟兄們，我以神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是神所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。

²And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.

不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為神的善良、純全、可喜悅的旨意。

³For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.

我憑著所賜我的恩對你們各人說：不要看自己過於所當看的，要照著神所分給各人信心的大小，看得合乎中道。

⁴For as we have many members in one body, and all members have not the same office:

正如我們一個身上有好些肢體，肢體也不都是一樣的用處。

⁵So we, being many, are one body in Christ, and every one members one of another.

我們這許多人，在基督裡成為一身，互相聯絡作肢體，也是如此。

⁶Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;

按我們所得的恩賜，各有不同。或說預言，就當照著信心的程度說預言，

⁷Or ministry, let us wait on our ministering: or he that teacheth, on teaching;

或作執事，就當專一執事；或作教導的，就當專一教導；

⁸Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, let him do it with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.

或作勸化的，就當專一勸化；施捨的，就當誠實；治理的，就當殷勤；憐憫人的，就當甘心。

⁹Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.

愛人不可虛假；惡要厭惡，善要親近。

¹⁰Be kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;

愛弟兄，要彼此親熱；恭敬人，要彼此推讓。

¹¹Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;

殷勤不可懶惰。要心裡火熱，常常服事主。

¹²Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;

在指望中要喜樂，在患難中要忍耐，禱告要恆切。

¹³Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.

聖徒缺乏要幫補；客要一味的款待。

14Bless them which persecute you: bless, and curse not.
逼迫你們的，要給他們祝福；只要祝福，不可咒詛。

15Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.
與喜樂的人要同樂；與哀哭的人要同哭。

16Be of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.
要彼此同心；不要志氣高大，倒要俯就卑微的人（人：或作事）；不要自以為聰明。

17Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.
不要以惡報惡；眾人以為美的事要留心去做。

18If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.
若是能行，總要盡力與眾人和睦。

19Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place unto wrath: for it is written, Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord.
親愛的弟兄，不要自己伸冤，寧可讓步，聽憑主怒（或作：讓人發怒）；因為經上記著：主說：伸冤在我；我必報應。

20Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.
所以，你的仇敵若餓了，就給他吃，若渴了，就給他喝；因為你這樣行就是把炭火堆在他的頭上。

21Be not overcome of evil, but overcome evil with good.
你不可為惡所勝，反要以善勝惡。

Sunday: Ephesians 4:1-16

¹I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,

我為主被囚的勸你們：既然蒙召，行事為人就當與蒙召的恩相稱。

²With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;

凡事謙虛、溫柔、忍耐，用愛心互相寬容，

³Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

用和平彼此聯絡，竭力保守聖靈所賜合而為一的心。

⁴There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;

身體只有一個，聖靈只有一個，正如你們蒙召同有一個指望。

⁵One Lord, one faith, one baptism,

一主，一信，一洗，

⁶One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.

一神，就是眾人的父，超乎眾人之上，貫乎眾人之中，也住在眾人之內。

⁷But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.

我們各人蒙恩，都是照基督所量給各人的恩賜。

⁸Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

所以經上說：他升上高天的時候，擄掠了仇敵，將各樣的恩賜賞給人。

⁹(Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?

(既說升上，豈不是先降在地下麼？

¹⁰He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)

那降下的，就是遠升諸天之上要充滿萬有的。)

¹¹And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;

他所賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，

¹²For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:

為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，

¹³Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:

直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識神的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量，

¹⁴That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;

使我們不再作小孩子，中了人的詭計和欺騙的法術，被一切異教之風搖動，飄來飄去，就隨從各樣的異端；

¹⁵But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ:

惟用愛心說誠實話，凡事長進，連於元首基督，

¹⁶From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.

全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。